

MS D-2/939

EDITION JURGENSON

CH. GOUNOD.

RECUEIL

DE ROMANCES FAVORITES

POUR SOPRANO.

MOSCOU chez P. JURGENSON.

St-Petersbourg chez J.Jurgenson. † Varsovie chez G. Sennewald.

Prix. 1 Rb. 50 c.

# МЕДЖЭ.

Арабская пѣсня.

Музыка

К. ГУНО.

# MEËDJE.

Chanson Arabe.

Musique de

CH. GOUNOD.

Переводъ А.ГОРЧАКОВОЙ.

ДЛЯ СОПРАНО.

**Allegretto.** (molto moderato.)

PIANO.

О Мед-жэ, — од — ной у — лыб — кой      Прико-ва-ла ты ме — ня — И  
*O Med-jé, — qui d'un souri — re      Enchaînas ma li-ber — té — Sois*

цѣ — пью о — пу тань гиб — кой      Твой рабъ сталь я на-всег — да!      Въ пу —  
*fiè — re de ton em — pi — re,      Com — mande à ma vo — lon — té.      Na —*

сты-я. пре-же ле-та-я, Как пти-ца, межь об-ла-ковъ, Во-лю  
*guère en - cor, sans en - tra - vos; Com - - me l'oi - seau dans les airs, - - - - - Ton re -*

*cresc. dimin. p*

лишь сво-ю при-зна-ва-я, Те-перь про-ститься съ ней го-товъ! Мед-  
*gard a fait - - es - - cla - - ve Le libre - en - fant - - des dé - serts. - - - - - Med -*

*cresc. f dimin. p*

жэ! Мед-жэ! Ахъ! Сто-нь мо-ихъ стра-да-нй Те-  
*je! - - - - - Méd - - - - - je! - - - - - La voix - - - - - de l'amour mê - - - - - me De - - - - -*

*p*

бя бы могъ смяг-чить.... У-вы! Не зна-ешь ты тер-  
*vrait - - - - - te dé - sar - mer! Hé - - - - - las! - - - - - Tu dou - tes que je*

*cre - scen - do f*

за - ній,                      Безъ любви мнѣ не жить!,                      Безъ люб-ви мнѣ не  
 t'ai - me                      Quand je meurs de t'ai - mer!                      Quand je meurs de t'ai -

*f*                      *dimin.*                      *p*                      *pp colla voce*

жить! —  
 mer! —

*tempo*

*cre*                      *scen*                      *do*                      *f*                      *dimin.*

Что - бы дать те - бѣ ка - ме - нья,                      Продавъ ра - на - го ко - ня                      И  
 Ces bi - joux — que l'on t'en - vi - e                      J'ai ven - du pour les pa - yer — — — In -

*p*                      *p*

вѣрь, что безъ со - жа - лѣн - я                      Все от - далъ бы для те - бя!                      А ты вче - ра е - ще спро -  
 gra - te, plus que ma vi - e,                      Mes ar - mes et mon cour - sier! — — — Et, tu de - man - des quels

*dimin.*                      *cresc.*

си - ла, Что при - влекло ме - ня сю - да? Безъ те - бя мнѣ жизнь мо - ги - ла, Безъ  
*char - mes Tien - nent mon coeur - en - i - vré? Tu n'as donc pas ou mes lar - mes? Tou -*

цѣ - ли, какъ ночь тем - на! Мед - жѣ!, Мед - жѣ! О,  
*te la nuit j'ai pleu - ré! Méd - jé! Méd - jé! Les*

сле - зы моихъ стра - да - ній Дол - жны бы те - бя смяг - чить! У - вы!  
*pleurs de l'amour mê - me De - - vraient te dé - sar - mer! Hé - - las!*

не знаешь всёхъ тер - за - ній: Безъ любви мнѣ не жить!, Безъ любви мнѣ не  
*tu dou - tes que je t'ai - me Quand je meurs de t'ai - mer! Quand je meurs de t'ai -*

жить! —  
*mer!* —

*tempo*

*cre - scen - do f*

Ты словамъ — не до-вѣ-ря-ешь, Хо-чешь ду-шу раз-га-дать — Во-зь —  
*Tu veux li - re dans mon â - - me pour y voir ton nom vain - queur! — Eh*

*p*

ми кин-жалъ, коль же-ла-ешь, Вот-кни е-го по-ру-ко-ять! — Ты въ серд-це смотри смѣ-  
*bien! prends donc cet - te la - me Et plon - ge la dans mon coeur! — Re - gar - de sans é - pou-*

*dimin. p*

лѣ - - е, Люб - - ви у - ви - дишь тамъ слѣдъ — Вънемъ на - чертанъ весь, нѣж-  
*van - - te Et sans regrets su - per - flus — Ton i - mage en - cor vi -*

*dimin. p cresc.*

нѣ - е, Лучшій твой, — Меджѣ, пор - трѣтъ! — Мед - жѣ!, — Мед - жѣ! — О,  
*van - te Dans ce coeur — qui ne bat plus! — Med - jé! — Med - jé! — Le*

*dimin. p p >*

видѣ — мо - ихъ стра - да - ній Те — бя — должнъ смяг - чить! — У — вы! —  
*sang — de l'amour mê - me De - vrait — te dé - sar - mer! — Hé - - las!*

*p crescendo*

Не знаешь всѣхъ тер - за - ній... Не хо - чу больше жить!, — Не хо - чу больше  
*tu dou - tes que je t'ai - me Quand je meurs de t'ai - mer? — Quand je meurs de t'ai -*

*f f dimin. p pp colla voce*

жить! —  
 мер! —

*tempo*

*crescendo f*